

Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś pozostali z martwych nie ożyli aż zostałoby dokonane tysiąc lat to powstanie pierwsze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozostali spośród umarłych nie ożyli, aż dopełniło się tysiąc lat. To jest pierwsze zmartwychwstanie.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozostali (z) martwych nie ożyli, aż dokona się tysiąc lat. To (zmarłych)powstanie pierwsze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś pozostali (z) martwych nie ożyli aż zostałoby dokonane tysiąc lat to powstanie pierwsze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostali umarli ożyli dopiero po tym tysiącletnim okresie. To jest pierwsze zmartwychwstanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A inni z umarłych nie ożyli, aż się dopełniło tysiąc lat. To jest pierwsze zmartwychwstanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A insi z umarłych nie ożyli, ażby się skończyło tysiąc lat. Toć jest pierwsze zmartwychwstanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Inszy z umarłych nie żyli, aż się skończyły tysiąc lat. To jest zmartwychwstanie pierwsze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A nie ożyli inni ze zmarłych, aż tysiąc lat dobiegło końca. To jest pierwsze zmartwychwstanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Inni umarli nie ożyli, aż się dopełniło tysiąc lat. To jest pierwsze zmartwychwstanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostali z umarłych nie ożyją, dopóki nie dopełni się tysiąc lat. To jest pierwsze zmartwychwstanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A pozostali zmarli nie ożyli, dopóki nie minęło tysiąc lat. To jest pierwsze zmartwychwstanie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Inni zmarli nie ożyli, dopóki nie dopełni się tysiąc lat. Jest to pierwsze zmartwychwstanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inni spośród umarłych ożyli dopiero po upływie tysiąca lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A nie ożyli inni zmarli, aż się tysiąc lat skończyło. To jest pierwsze zmartwychwstanie.

¹⁾ Odbędą się dwa zmartwychwstania: (1) wierzących i, tysiąc lat później, (2) pozostałych; nad uczestnikami pierwszego nie będzie miała mocy śmierć druga (zob.: <x>340 12:2</x>; <x>490 14:14</x>; <x>500 5:29</x>; <x>530 15:23</x>; <x>590 4:16</x>).

²⁾ <x>490 14:14</x>; <x>490 20:35-36</x>; <x>500 5:29</x>; <x>530 15:23-24</x>; <x>570 3:11</x>; <x>590 4:16</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	A інші мерці не ожили, доки не скінчиться тисяча років. Це перше воскресіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś pozostali z umarłych nie odżyli, aż zostanie skończone tysiąc lat. To jest najwyższe wzniesienie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	(Reszta umarłych nie ożyła, aż minęło tysiąc lat). To jest pierwsze zmartwychwstanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	(Pozostali z umarłych nie ożyli, aż się skończyło tysiąc lat). To jest pierwsze zmartwychwstanie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To jest pierwsze zmartwychwstanie, pozostali zmarli ożyją bowiem dopiero po upływie tysiąca lat.